

TIMBRES "CIME" 1966 - "ICEM" STAMPS 1966

Le Conseil de l'Association du Personnel a été sollicité par le "CIME" d'attirer l'attention de ses membres sur un timbre spécial, à tirage limité, émis par les PTT Néerlandaises en faveur des réfugiés.

Les personnes intéressées sont priées de contacter le Secrétariat de l'Association du Personnel pour de plus amples renseignements. (Tél. 2819)

*
* *

The Staff Association Council has been asked to draw the attention of CERN Staff to a special postage stamp issued in the Netherlands for the benefit of refugees to be transported by the Intergovernmental Committee for European Migration (ICEM).

Anyone interested in obtaining these stamps and first day covers stamped on the first day of issue, should contact the Staff Association Secretariat. (Tél. 2819).

HUMANIST DISCUSSION GROUP

Seventh Meeting : Wednesday 23rd March at 8.30 p.m.
Talk : "The Ethical values of Pragmatism"
Speaker : Dr S.S. DHAMI
Please contact Mr R. MATTHEWSON for further information (Tél. 2100)

"VOYAGE EN CHINE 1965"

Ce soir, 11 mars 1966, Conférence donnée par Monsieur Christian SULSER, Reporter de la Radio Suisse Romande, à 20 h.30 au Centre de Rencontres de MEYRIN (Centre Commercial). Entrée gratuite.

Clubs

CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT - WEDNESDAY MARCH 16th., 1966 - 13.00 hrs - MAIN AUDITORIUM

"CAPRICCIO I" Capriccio Italien : Tchaikovsky
Capriccio Espagnol : Rimsky-Korsakov.

LONDON FESTIVAL ORCHESTRA conducted by STANLEY BLACK

A new "Phase 4" STEREO RECORDING

CLUB NAUTIQUE

L'Assemblée du 2 mars 1966 n'ayant pu venir à bout de l'ordre du jour, nous convoquons tous les intéressés à une Assemblée Générale le :

JEUDI 24 MARS 1966 à 17h. 30 - Cantine - Bâtiment Principal

ORDRE DU JOUR : 1. Election du Comité 1966
2. Propositions diverses.

IMPORTANT : Nous cherchons des bonnes volontés pour l'entretien et le service de location du Vaurien, faute de quoi nous ne pourrions pas maintenir ce service, et serions obligés d'envisager la vente du bateau.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

III

CLUB DE TIR

Dernier exercice de l'année que celui qui réunissait plus de vingt tireurs au restaurant "La Baloise".

Les fourchettes remplacèrent les fusils et, avec entrain, chacun attaqua soit une copieuse choucroute, soit une délicieuse bourguignonne.

Au dessert, notre Président eut le plaisir, au nom du Comité, de remettre quelques fleurs à Madame Lina EUGSTER, pour ses cinq années d'activité au Comité du Club de Tir comme Secrétaire ; en remerciements pour les services rendus, il lui remit, également, un diplôme de membre d'honneur du Club, aux applaudissements de l'Assemblée.

Enfin, ce fut la distribution des challenges et des prix pour l'année 1965, dont voici les résultats :

CHALLENGES

Championnat CERN	LEY R.	585 points
(hors concours)	MENETREY A.	619
à genoux	LEY R.	140
Coup du Roi	RUEDI R.	

CLASSEMENT FINAL DU CHAMPIONNAT 1965

1er	MENETREY A.	476 + 143 = 619 points
2ème	REYMERMIER Ch.	473 + 142 = 615
3e	GIORIA J.	464 + 136 = 600
4e	LEY R.	451 + 134 = 585
5e	DONNET R.	450 + 131 = 581
6e	TISCHHAUSER J.	441 + 139 = 580
7e	RUEDI R.	437 + 129 = 566
8e	EUGSTER L. Mme	427 + 135 = 562
9e	BROTSCHI U.	423 + 126 = 549
10e	LEY M.	421 + 121 = 542
11e	BONET L.	416 + 124 = 540
12e	FRICK E.	411 + 121 = 532
13e	GRANDJEAN Y.	401 + 125 = 526
14e	MONTEFERRARIO P.	400 + 121 = 521
15e	CELARIER C.	378 + 106 = 484
16e	CHARMOT B.	383 + 87 = 470
17e	ROBERTS M.	358 + 112 = 470
18e	GROSJEAN F.	331 + 89 = 420
19e	LOPEZ L.	318 + 99 = 417
20e	WIGGINS K.	286 + 94 = 380
21e	BICCA S.	310 + 67 = 377
22e	MENDOLA O.	191 + 102 = 293

CLASSEMENT DU CHALLENGE A GENOUX

1er	GIORIA J.	149 pts	6e	DONNET R.	123 pts
2ème	LEY R.	140	7e	MENETREY A.	121
3e	LEY M.	134	8e	MONTEFERRARIO P.	106
4e	GRANDJEAN Y.	134	9e	LOPEZ L.	61
5e	RUEDI R.	132			

CRICKET - CLUB

REMINDER

Would all those wishing to play during the coming season please forward their Fr. 12 subscription to the Treasurer, Mr. H. BURRIDGE (AR division - Tel. 2947) not later than 1st April.

The first practice session of the season will be at 10.00 on Sunday 3rd April, at the practice pitch near the workers' canteen. All members are urged to attend.

The following matches have been arranged for the early part of the summer:

<u>Date</u>	<u>Opponent</u>	<u>Venue</u>
1st May	F. Blythe's XI	13.30 Stade de Richemont
22nd May	British Mission	ditto " " "
5th June	Geneva Cricket Club	ditto " " "

All members are urged to make every effort to be available for these games.

RESTAURANT

En début d'année, la Direction de la COOP a soumis à l'Administration du CERN, conformément aux termes du contrat de gérance, une proposition de relèvement partiel des tarifs du Restaurant.

Après un examen attentif des augmentations proposées et sur avis favorable de l'Administration, le Comité Paritaire a donné son accord pour une nouvelle liste de prix (annexe) prenant effet le lundi 14 mars 1966. Cette décision appelle les remarques suivantes :

1. Le prix des 3 assiettes chaudes n'avait pas augmenté depuis 2 ans.
2. Dans la même période, l'index officiel du coût de la vie a augmenté de 7,8%. Cette moyenne fédérale a été obtenue sur un "éventail" très large de produits et Genève atteint des pourcentages sensiblement supérieurs.
3. Les assiettes chaudes dont l'augmentation représente 13% ont une composition où la viande représente 60%. Or la viande a subi, en 2 ans, une augmentation de 20%.
4. Au cours des 2 années écoulées, un effort a été fait pour améliorer la variété et la qualité de la nourriture.
5. Les éléments fournis par COOP sur le réajustement des salaires du personnel du Restaurant (24% en 2 ans) ont été vérifiés.
6. Le Comité Paritaire a pris note que les plats de légumes et les yoghourts n'étaient pas augmentés et n'a pas accepté la proposition d'augmenter le thé et le café.
7. Certes, une augmentation de prix n'est jamais accueillie avec plaisir mais l'augmentation du coût de la vie, comme les augmentations de salaires, sont une réalité pour chacun. On ne pouvait, objectivement, refuser d'en tenir compte.
8. Le Comité accueille toujours avec beaucoup d'intérêt les remarques et critiques qui pourraient lui parvenir.

At the beginning of the year the COOP management submitted to the CERN Administration, under the terms of the contract for running the restaurant, a proposal for partial price increases.

After careful study of the proposed increases and on the advice of the Administration, the Joint Management Committee agreed to a new price list (see annex) which will take effect on Monday, 14 March 1966. This decision calls for the following remarks :

1. There has been no increase in the price of the 3 hot dishes for the last two years.
2. During the same period the official cost-of-living index has risen by 7,8%. This is a federal average based on a large variety of products but in Geneva the rise has been considerably greater.
3. The price of the hot dishes will be subject to an increase of 13%. These dishes consist of 60% meat and in the last two years the price of meat has increased by 20%.
4. During the past two years efforts have been made to improve the variety and quality of the food served.
5. Information supplied by the COOP concerning the readjustment of the salaries of the Restaurant staff (24% increase over the two years) has been checked.
6. The Joint Management Committee has noted that the prices of vegetables and yoghurt have not been increased and has rejected a proposal to increase the prices of tea and coffee.
7. Naturally, price increases are never welcome but the increased cost of living, like salary increases, is an actual fact for everyone, and one which we cannot avoid facing.
8. The Committee always welcomes any suggestions or criticisms.

LE COMITE PARITAIRE DE GESTION DU RESTAURANT

	Anciens Prix	Nouveaux Prix au	
Assiette froide	(0,75)	0,80	14.3.66
" "	(1,25)	1,30	
" "	(2,10)	2,30	
" "	(2,60)	2,80	
" "	(3,--)	3,20	
Assiette chaude	(2,10)	2,30	
" "	(2,70)	2,90	
" "	(3,10)	3,30	
Potage	(0,20)	0,25	
Légume	(0,50)	0,50	
P. de terre	(0,50)	0,50	
Pâtes	(0,50)	0,50	
Salade	(0,50)	0,50	
Dessert	(0,30 à 0,60)	0,40 à 0,60	
Bière	(0,50)	0,60	
Coca Cola	(0,55)	0,60	
Canada Dry	(0,65)	0,65	
Limonade			
Romanette	(0,55)	0,55	
Grapillon	(0,90)	0,90	

THE JOINT MANAGEMENT COMMITTEE OF THE RESTAURANT

	Anciens Prix	Nouveaux Prix au	
Henniez 1/2	(0,45)	0,45	14.3.66
Henniez 1/4	(0,35)	0,35	
Vittel 1/2	(0,80)	0,80	
Vin rouge le verre	(0,40)	0,40	
	1.7dl		
Jus de pommes	(0,40)	0,40	
Lait en berl. 1/4	(0,35)	0,40	
Youghourt nat.	(0,40)	0,40	
" fruit	(0,50)	0,50	
Vichy 1/4	(0,80)	0,80	
<u>Bar</u>			
Infusion, thé	(0,35)	0,35	
Café	(0,40)	0,40	
Café au lait 3 dl	(0,50)	0,55	
Chocolat 3 dl	(0,50)	0,55	
Ovomaltine 3 dl	(0,50)	0,55	
Lait 3 dl	(0,35)	0,40	
<u>Ambulant</u>			
Café ambulant	(0,35)	0,35	3

STATIONNEMENT DE VEHICULES SUR LE SITE

Il est rappelé au personnel du CERN qu'en raison du manque de parkings, le stationnement de véhicules sans plaques d'immatriculation sur le Site ne peut être autorisé. Il en est de même, par analogie, pour les véhicules immatriculés qui ne sont pas utilisés par leur propriétaire.

Si un fonctionnaire doit s'absenter pour une période prolongée et qu'il lui est absolument impossible de trouver un endroit à Genève, ou en France, pour y garer son véhicule, il pourra être autorisé à le laisser sur le Site. Il devra, dans ce cas, prendre contact avec le Service de Sécurité (M. Vosdey) qui lui désignera un endroit adéquat.

B.W. Gamble

DISPARITION

- Microscope "Leitz Laborlux III" réf. S. 48/81 No. 501411, no. inventaire CERN 3 EF 8.

Toute personne pouvant donner des renseignements concernant ce microscope est priée de prendre contact avec J. Maier - tél. 2327.

VOITURE ENDOMMAGEE

Jeudi matin, 3 mars 1966, une voiture VW blanche, immatriculée GE.100.195, a été endommagée alors qu'elle se trouvait sur le parking CERN, sis entre les bâtiments 253 et 130/57 (bâtiment de préparation d'hydrogène liquide et Garage / nouveaux bureaux SB).

La personne responsable de cet incident est instamment priée de se faire connaître auprès du Service Sécurité (M. Vosdey 2200). Tout témoin éventuel est invité à s'annoncer auprès du même service.

SERVICE DES MAGASINS

La personne qui a emprunté au début janvier, au Magasin Electronique (PS) une scie sauteuse Scintilla et un crayon électrique, est priée de les rapporter à M. Dubosson, tél. 2490 (Magasin PS)

A vendre uniquement aux divisions:
(Liste No. 25)

1 machine à écrire Adler

Cet article est visible dès 16 heures dans la Halle de Stockage, côté douane. Les personnes intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou E. Rémy (tél. 2180 ou 2187).

Gestionnaire des Magasins

STORES SERVICE

The person who borrowed at the beginning of January an electric saw Scintilla and an electric pen from PS Electronic Store, is requested to return them back to Mr. Dubosson, tel. 2490 (PS Store)

For sale only to Divisions:
(List No. 25)

1 Adler typewriter

This article may be inspected after 4 p.m. in the Depository Stores, on the customs side. Those interested should contact Mr. Spyse or Mr. Rémy (Tel. 2180 or 2187).

Stores Manager

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:

4 Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

SB/C/3

14 March 1966

SB Note No. 100

Distribution :

all Divisions
(except: FIN, PE, TH)

IMPORTANT NOTICE

Subject : COOLING WATER

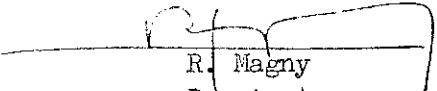
Between 21 March and 2 April 1966, SB Division will execute the connection to the CERN Main Drain of the cooling water supply and the Fire Circuit for the new AR Laboratories and Hall, and the Health Physics Building.

A continuous water flow and pressure during that time can only be guaranteed if the consumption does not exceed 2'500 l/min. All users are therefore requested to reduce their cooling water consumption to the utmost during that period.

We thank you in advance for your cooperation during that difficult stage.

Should you need any information regarding the supply of cooling water during that period, kindly contact :

or Mr. Gravez, Engineer Heating & Fluids tel. 2230
or Mr. Gérard, Foreman of the Fluid Section " 3150
or the Power House " 2201.


R. Magny
Deputy to
SB Division Leader

SB/C/3

Le 14 mars 1966

Note de la Division SB No.100

Distribution :

toutes les Divisions
(sauf : FIN, PE, TH)

AVIS IMPORTANT

Concerne : EAU DE REFRIGERATION

La Division SB doit procéder, entre le 21 mars et le 2 avril 1966, au branchement du circuit d'eau de réfrigération sur la conduite principale du CERN et du circuit hydrant pour les nouveaux Laboratoires et Hall AR et le bâtiment Physique de Santé.

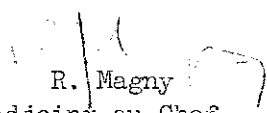
Les débits et pression de l'eau de réfrigération sur le site ne pourront plus être assurés avec toutes les garanties désirées si la consommation durant cette période excède 2'500 l/min.

Nous demandons donc instamment à tous les utilisateurs de réduire au maximum leur consommation en eau de réfrigération au cours de cette période.

Nous vous remercions d'avance de la collaboration que vous voudrez bien nous accorder pendant cette phase délicate des travaux.

Pour tout renseignement concernant l'eau de réfrigération pendant cette période, veuillez vous adresser à :

M. Gravez, Ing. Thermique & Fluides tél. 2230
ou M. Gérard, Contremaître Travaux Fluides tél. 3150
ou Centrale de Distribution tél. 2201.


R. Magny
Adjoint au Chef
de la Division SB